Kulturpädagogische Entwicklungszusammenarbeit auf den Philippinen

CIRCUS de BAIS

Projektbericht

3. bis 18. Januar 2018

Ein Projekt von

maninoy
Patenschaft Philippinen e.V.

Kultur und Kunst sind unerlässliche Bestandteile einer umfassenden Bildung, die es jedem Einzelnen ermöglicht, sich voll zu entfalten. Kulturelle Bildung ist dabei ein grundlegendes Menschenrecht, das für alle Lernenden gilt, einschließlich für die oft von Bildung ausgeschlossenen.

Deutsche UNESCO Kommission (2007)
Leitfaden für kulturelle Bildung.
Schaffung kreativer Kapazitäten für das 21. Jahrhundert, Bonn, S. 17,20.

maninoy Patenschaft Philippinen e.V.

maninoy Patenschaft Philippinen e.V. ist ein gemeinnütziger Verein aus Deutschland, der sich auf den Philippinen für den Umweltschutz, für die Verbesserung der Schulausbildung und für benachteiligte Bevölkerungsgruppen einsetzt.

Die Vereinsziele von *maninoy* sind nachhaltige ökologische Entwicklungen sowie eine ökologisch orientierte und zukunftsfähige Gesellschaft auf den Philippinen.

Der Verein *maninoy* fördert die Schulausbildung von 60 Patenkindern (Stand 01/2019) auf den Inseln Negros, Leyte und Palawan sowie in der Metropole Manila. An allen vier Orten unterstützt *maninoy* die schulische Infrastruktur und fördert Wiederaufforstungsprojekte speziell in den Bergen der Insel Negros.

Mehr zum Verein unter:
www.maninoy.de

maninoy Patenschaft Philippinen e.V. is a non-governmental organization from Germany committed to improving education quality and supporting disadvantaged communities.

The goal of maninoy is a sustainable ecological development and an ecologically oriented society in the Philippines.

The NGO maninoy funds the education of 60 children (as of 01/2019) on the islands of Negros, Leyte and Palawan and in the capital Manila. Furthermore, maninoy supports the educational infrastructure in all four places and organizes reforestation projects in the mountains of Negros Island.

Please visit our website:
www.maninoy.de

„Die Vertragsstaaten achten und fördern das Recht des Kindes auf volle Beteiligung am kulturellen und künstlerischen Leben und fördern die Bereitstellung geeigneter und gleicher Möglichkeiten für die kulturelle und künstlerische Betätigung sowie für aktive Erholung und Freizeitbeschäftigung.“

Auszug aus der UN-Kinderrechtskonvention
Artikel 31/2

Circus de Bais 2018

Der Circus de Bais 2018 war ein Projekt für 1.800 Kinder und 500 Erwachsene an 13 Projekttagen auf den Inseln Negros und Leyte.

Vielen Kinder und Jugendlichen auf den Philippinen bleibt nicht viel Zeit für Kulturelle Bildung und spielerische Persönlichkeitsentwicklung. Soziale Entwicklungen und Lernen durch kreative Aktivitäten bleiben den meisten Kinder verwehrt. Zum Teil fehlen hierzu schon in den Haushalten die Buntstifte. Die hohe Anzahl der Kinder in einer Familie, die mangelnde staatliche Unterstützung und prekäre Lebensverhältnisse zwingen die Kinder oft, auf dem Feld oder in anderen Arbeitskontexten mitzuhelfen. Und wenn dann Naturkatastrophen den Alltag aus der Bahn werfen, bleibt nicht mal Zeit für den Unterricht in der Grundschule.

Circus de Bais 2018 was a project for 1.800 children and 500 adults during 13 project days on the islands Negros and Leyte.

Many children and teenagers in the Philippines do not have much time for cultural education and playful personal development. Social development and learning through creative activities is not available to most children. Sometimes, not even drawing pencils can be provided at home. A high number of children per family, limited governmental support and precarious living conditions often force children into helping their parents on the field or in other labour contexts. If then natural catastrophies additionally challenge everyday living conditions, there is sometimes not even time for regular school even on elementary level.

Der Verein *maninoy* fördert deshalb Kinder und Jugendliche auf den Philippinen nicht nur über Ausbildungspatenschaften und die Unterstützung deren Lernorte, sondern auch durch kulturelle Aktivitäten, wie den Circus de Bais. Dieses Projekt bietet zahlreiche Möglichkeiten für die Entwicklung von Sozial- und Kommunikations-kompetenzen. Diese Schlüssel-kompetenzen sind den Schüler*innen im Schulalltag und später im Beruf von großem Nutzen. Kulturelle Bildungs-projekte bieten Raum für Kreativität, Selbsterfahrung und soziale Kontakte. Sie fordern durch die freiwillige Teilnahme der Kinder deren Eigeninitiative und belohnen sie in den Auf-führungen mit Anerkennung und damit der Stärkung ihrer Persönlichkeit. Und schließlich lässt das Zirkusprojekt die Kinder für ein paar Stunden einfach mal Kind sein und gibt ihnen Raum, um eigene Talente zu entdecken, die in ihnen schlummern.

Thus, the NGO maninoy supports children and teenagers in the Philippines not just through educational sponsorships and through their educational institutions in general, but also through cultural activities such as Circus de Bais. This project provides opportunities for the development of social and communicative skills. Those key competences will be of great use for the girls and boys throughout their school and further career. Cultural educational projects provide a space for creativity, self-reflection and social contacts. Through the voluntarily participation of the children, own initiative and motivation is required of them and rewards them with recognition during the circus presentation and thus strengthens their personality. And after all, the circus project gives them the chance to just be a child for a couple of hours and lets them discover their hidden talents.

Auf der Route des Circus de Bais Anfang Januar 2018 standen auch Orte auf der Insel Leyte, die aufgrund ihrer Lage am offenen Meer immer wieder von Taifunen und Starkregenfällen getroffen werden.

The Circus de Bais 2018, which took place during the first half of January, also stopped in villages and towns on Leyte Island, which are near to the open sea and are regularly victims of typhoons and strong rainfall and the consequences.

Den Kindern dieser von Naturkatastrophen häufig schwer getroffenen Orte wollen wir neben lebenswichtigen Nothilfemaßnahmen auch ein Kulturprogramm ermöglichen, das Lachen, Freude und eine unterhaltsame Abwechslung in die Gemeinschaft bringt. Mit dieser Mission machten wir uns mit zwei prall gefüllten Koffern voller Zirkus- und Bastelmaterialien in Tricycles, Jeepneys, Fähren und Überlandbussen auf den Weg über die Inseln. Im Gepäck waren sowohl Jonglierbälle, Diabolos, Pois, Akrobatikmatten und Schminkutensilien für kleine Zirkusartist*innen als auch Modelliergips, Socken und Wackelaugen für buntes Puppentheater. An vielen Orten, die wir nun schon zum zweiten oder dritten Mal besuchten, wurden wir bereits von gut organisierten Rahmenveranstaltungen sowie vor Vorfreude ganz aufgeregten Kindern empfangen. So erwarteten uns auch des Öfteren über 200 Kinder und Jugendliche an einem Ort.

Besides providing emergency necessities, we want to furthermore offer a cultural program to the children of these often hardly hit villages. This brings laughter, happiness and diversity into their communities. With this mission in mind, we flew to the Philippines and hit the road with tricycles, jeepneys, ferries and overland buses. We were accompanied by two suitcases overloaded with circus and creating materials. There were juggling balls, diabolos, pois, matresses for acrobatics, face-painting materials for the smaller circus artists, as well as kneading materials, socks and giggling eyes for a colourful puppet show. In the places that we visited for the second or third time, the framework for a successful project had already been established beforehand and we were greeted by anticipated children. Thus, in some places, more than 200 children and teenagers eagerly waited for us.

Den hohen Bedarf an Aufmerksamkeit und Spielangeboten konnten wir durch ein großes ehrenamtliches Team aus Deutschland sowie dieses Mal durch besonders engagierte Unterstützung von Lehrer*innen, Erzieher*innen, Freund*innen und Eltern vor Ort meistern.

With a big voluntary team from Germany, as well as the special support from teachers, educators, friends and parents from the different places and institutions, we were able to meet the high demand for attention and play program.

Drei Projekteinsätze wurden von Angelita Francisco in Bais City organisiert, die sich ansonsten um die Abwicklung von Ausbildungspatenschaften und Schulförderungen von *maninoy* kümmert. Carmenia J. Benosa, die Leitung der Children of the Philippines Inc. in Dumaguete City und Fayree P. Tayanes, Leiterin des J.E.S.U.S. Kids Therapy Center in Tacloban City, mobilisierten ganze Gemeinden mit Waisenhäuser und Einrichtungen für Kinder mit Behinderungen, damit diese am Circus de Bais teilnehmen konnten. Diese Vielzahl an bewährten und neuen philippinischen Kooperationspartnern bereicherte das Projekt auf vielen Ebenen. Wir erreichten zum einen mehr Kinder im ländlichen Raum oder in heilpädagogischen Einrichtungen. Zum anderen konnten nicht nur die Kinder kulturell-ästhetische Erfahrungen sammeln und den eigenen Horizont erweitern, sondern auch viele Erwachsene.

The project places in Bais City were previously organized by Angelita Francisco, who is otherwise handling and organizing the school sponsorships and support for the local schools by maninoy. Carmenia J. Benosa, head of the Children of the Philippines Inc. in Dumaguete City, as well as Fayree P. Tayanes, principal of the J.E.S.U.S. Kids Therapy Center in Tacloban City, were able to mobilize whole communities of orphanages and establishments for children with disabilities to take part in the Circus de Bais program. The cooperation and support of the new local partners contributed to a successful project in many aspects. For example, we were able to reach more children living in rural areas or in curative institutions. Furthermore, not just the children were able to gain cultural development and knowledge and broaden their perspectives, but adults were, too.

Von Jahr zu Jahr treffen wir bei Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen auf große Freude, Dankbarkeit und Hilfsbereitschaft und wurden nicht nur einmal gebeten, schon bald wiederzukommen. Dabei ist es für uns immer wieder beeindruckend, mit wie wenig materiellem Aufwand man so vielen Menschen Freude bereiten kann.

Year after year, the children, teenagers and adults show us their great joy, appreciation and helpfulness. And more than once we were asked to come back soon. Workshop after workshop it is still impressive how just a bit input is needed to bring joy to so many people.

Einen detaillierteren Einblick in die Projekttage bietet der Blog mit den täglichen Berichten des Projektteams unter

www.maninoy.de/category/circusdebais2018

A detailed insight into the different project days is provided by our blog with daily reports from the project team at

www.maninoy.de/category/circusdebais2018

Eine tolle, eindrucksvolle und herzerwärmende Zeit voller Spielfreude und Dankbarkeit liegt hinter uns und hat hier und da sicherlich seine Spuren hinterlassen.

An amazing and heart-warming time filled with playfulness and gratitude lies behind us. It has surely left its impressions here and there along the way.

An 13 Projekttagen haben 1.800 Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene im Alter von 2 bis 21 Jahren an den Aktivitäten des Circus de Bais teilgenommen. Außerdem haben 500 Erwachsene begeistert mitgeholfen, selbst gespielt und sich inspirieren lassen.

Within 13 project days, 1.800 children, teenagers and young adults aged 2 to 21 years old participated in the activities of Circus de Bais. Furthermore, 500 enthusiastic adults, who supported the project, joined in play and were inspired.

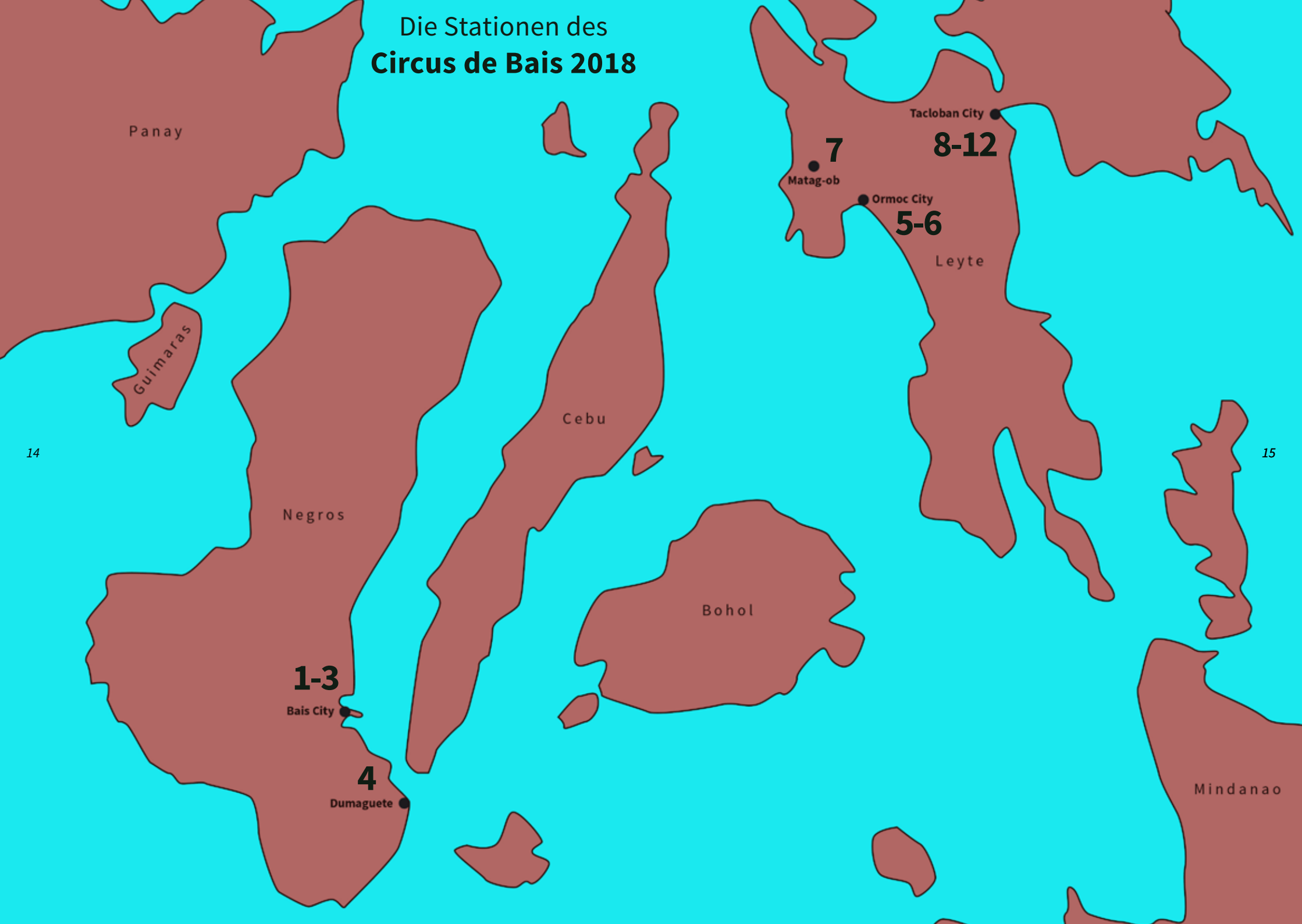
Alle Mitarbeiter*innen des Projektes Circus de Bais arbeiten ehrenamtlich und aus Überzeugung!

All workers work free-of-charge and volunteer for the Circus de Bais, motivated by their convictions.

Ein herzlicher Dank geht deshalb an das ehrenamtliche Team, welches das Projekt 2018 tatkräftig und engagiert vor Ort durchgeführt hat. Danke Stefan Abstreiter, Frank Drebin, Vroni Eder, Stefanie Göllinger, Bernd Hofbauer, Kathrin Mayer, Rudi Pollerspöck, Clara Sachs, Marie Tysiak, Jana Ziegler und Projektleiter Michael Dietrich.

Warm appreciation goes out to the team of volunteers, who performed the project on site with great commitment and motivation. Many thanks to Stefan Abstreiter, Frank Drebin, Vroni Eder, Stefanie Göllinger, Bernd Hofbauer, Kathrin Mayer, Rudi Pollerspöck, Clara Sachs, Marie Tysiak, Jana Ziegler and project manager Michael Dietrich.

Die Stationen des
Circus de Bais 2018



1

Insel Negros
Bais City

Mother Rita Homes

Soziales Wohnungs-
bauprojekt zusammen
mit der West
Elementary School

100 Kinder
4-16 Jahre

2

Insel Negros
Bais City

Dawis Elementary School

210 Kinder
6-13 Jahre

3

Insel Negros
Bais City

Science Highschool

110 Kinder
9-12 Jahre

4

Insel Negros
Dumaguete City

LCP Residental Kids

zusammen mit anderen Waisenhäusern und einer Einrichtung für Kinder mit Behinderungen

700 Kinder an 2 Tagen

2-27 Jahre

On behalf of the children, youth and their families, we would like to extend our warmest appreciation to all the members of the Circus de Bais. It didn't only give us the whole experience of having to see basic performance but gave an opportunity to hundreds and hundreds of children and youngsters able to learn from the creative workshops each group organized. It was really enjoyable and therapeutic. You all touch many lives in your unique way of making a difference in the lives of precious children in Dumaguete City.

Carmenia J. Benosa, Executive Director Little Children of the Philippines Foundation, Inc.

5

Insel Leyte
Ormoc City

Ormoc Holy Trinity Montessori Academy

inklusives Schulprojekt für KInder mit und ohne Behinderungen

45 Kinder
2-13 Jahre

It has been an awesomely enthusiastic experience being with the Circus de Bais. The fun-filled moments they had with the kids were overwhelming. Circus de Bais is a special experience for our pupils because of their wonderful ability in unlocking each of the child's potential, talent, and skills. We believe one of their goals in doing such activity is to bring each child out of his/her own shell: building the most important factor in a child's growth – confidence and self-esteem. And we are looking forward to more fun-learning and wacky moments with this team soonest.

Denni Lepon, Director of Ormoc Holy Trinity Montessori Academy, Inc.

6

Insel Leyte
Ormoc City

J.E.S.U.S. Kids Therapy Center

Therapiezentrum für Kinder und Jugendliche mit Autismus

24 Kinder/Jugendl.

3-18 Jahre

7

Insel Leyte
Matag-Ob
Balagtas

Öffentlicher Platz

180 Kinder/Jugendl.
3-16 Jahre

8

Insel Leyte
Tacloban City

Robinsons Plaza

Einkaufszentrum mit einer Veranstaltung für die Autism Society Philippines

100 Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene

3-27 Jahre

9

Insel Leyte
Tacloban City
San Jose

Öffentliche Veranstaltungshalle

80 Kinder und Jugendl.

3-21 Jahre

10 Insel Leyte Tanauan

The Lighthouse Kids International Ministry Inc.

Philippinische Hilfsorganisation für Kinder im ländlichen Raum

70 Kinder

4-13 Jahre

11 Insel Leyte Tacloban City

J.E.S.U.S. Kids Therapy Center

Therapiezentrum für Kinder und Jugendliche mit Autismus

17 Kinder

5-18 Jahre

12 Insel Leyte Santa Fe

The Lighthouse Kids International Ministry Inc.

Philippinische Hilfsorganisation für Kinder im ländlichen Raum

80 Kinder

4-12 Jahre

Circus de Bais was a refreshingly fun experience for us, especially for the kids from the schools we go to for our feeding program. Our organization is focused on the welfare of kids and it was priceless to see their faces light up with delight and excitement while trying out and learning about the tricks in the circus. It was a very special experience because we all have not seen anything like it. I think the Circus is a very simple yet effective way of just bringing pure joy and happiness to everyone, young and old. It's simple and it works.

Leo Lagado II., The Lighthouse Kids International Ministry Philippines Inc.

maninoy Patenschaft Philippinen e.V.
Kapellenweg 27, 85276 Pfaffenhofen an der Ilm
Tel.: 08441 860570, Email: maninoy@email.de

maninoy
Patenschaft Philippinen e.V.

Satz & Layout: Ulrike Kessler, www.kommunikation-kessler.de